

Дети из Франции смогут отдыхать в «Артеке»

Международный детский центр «Артек» (Крым) подписал ряд соглашений о сотрудничестве с французскими ассоциациями в Париже и в Страсбурге.



Визит делегации МДЦ «Артек» во Францию состоялся с 12 по 14 ноября. Подписи под документами поставили директор «Артека» Алексей

Каспржак, президент ассоциации «Жизнь и развитие» Мишель Руссо и президент Ассоциации русской культуры Страсбурга Эдуард Коскин. Договорённости предполагают формирование системного взаимодействия «Артека» с заинтересованными учреждениями и гражданами Франции в организации отдыха юных французов в детском центре, а также изучение и внедрение образовательных программ «Артека» в зарубежных детских лагерях.

Планируется подготовка волонтеров-франкофонов, которые будут помогать французским детям во время их пребывания в «Артеке». Предусмотрены совместные кадровые проекты, в том числе стажировки французских специалистов в МДЦ «Артек» и поездки педагогов детского центра во Францию.

Les vacances pour les jeunes Français bientôt à «Artek»

Le centre international pour enfants «Artek» en Crimée a signé plusieurs accords de coopération avec les associations françaises à Paris et à Strasbourg.



La visite de la délégation du centre «Artek» en France s'est déroulée du 12 au 14 novembre. Alexei Kasprjak, directeur du centre «Artek», Michel Rousseau, président de l'association «Vie et croissance», et Edouard Koskin, président de l'Association culturelle russe de Strasbourg, en ont signé les documents.

Les accords prévoient d'établir une interaction systématique entre «Artek» et les établissements ainsi que les personnes intéressés en France dans l'organisation des loisirs des jeunes Français dans ce centre, ainsi que d'élaborer et d'implanter des programmes éducatifs du centre dans les colonies de vacances à l'étranger.

Il est prévu de former des francophones bénévoles qui vont accompagner les enfants français lors de leur séjour à «Artek». Des projets en commun sont dédiés à la formation du personnel, dont les stages des spécialistes français au centre «Artek» et les visites des éducateurs du centre en France.

Русские хоры впервые встретились в Париже

Первая Русская хоровая ассамблея прошла в Российском духовно-культурном православном центре на Бранли 17 и 18 ноября.



PHOTO © AMBASSADE DE RUSSIE EN FRANCE

Знаковый элемент русской культуры, хоровое пение всегда играло особую роль в объединении соотечественников за рубежом. Хоровая ассамблея, как отмечают её организаторы, призвана предоставить площадку для общения и обмена опытом руководителей хоровых коллективов. Её планируется сделать ежегодной.

В первой Русской хоровой ассамблее приняли участие пять хоровых коллективов: хор Аньерской консерватории (г. Аньер-сюр-Сен, руководитель Наталья Райхер), «Крещендо» (г. Амьен, руководитель Андрей Шевчук), хор мальчиков и юношей «Cantus» (г. Москва, руководитель Александра Самохвалова), ансамбль «ЛАДО Полифония» (г. Париж, руководитель Ольга Величкина), Русский Карманный хор «Монпарнас» (г. Париж, руководитель Наталья Ермилова). Организаторами ассамблеи выступили Комиссия по сохранению русского культурного наследия Координационного совета российских соотечественников во Франции, ассоциации «Франко-русские сезоны» и «Бульденеж», Русский Карманный хор «Монпарнас». Художественный руководитель ассамблеи Андрей Шевчук также является музыкальным директором Лионского музыкального театра и музыкальным директором фестиваля «Опера и Замки».

Les chorales russes se sont rencontrées à Paris pour la première fois

La première Assemblée des chorales russes s'est tenue les 17 et 18 novembre 2017 dans le Centre spirituel et culturel orthodoxe russe à Paris.



PHOTO © AMBASSADE DE RUSSIE EN FRANCE

Le chant en chœur, élément important de la culture russe, a toujours joué un rôle particulier dans le rapprochement des compatriotes russes à l'étranger. L'assemblée des chorales, comme le notent ses organisateurs, est appelée à être un lieu d'échange des directeurs des chorales. Elle se réunira en principe une fois par an.

Cette première assemblée, a réuni cinq chorales : le chœur d'adultes du Conservatoire d'Asnières (Asnières-sur-Seine, chef de chœur Natalia Raykher) ; le chœur « Crescendo Dièse » (Amiens, chef de chœur Andreï Chevtchouk) ; le chœur des garçons de l'École de musique d'État J. Haydn « CANTUS » (Moscou, chef de chœur Aleksandra Samokhvalova) ; l'ensemble « LADO Polyphonie » (Paris, directeur musical Olga Velichkina) ; le Chœur de poche russe « Montparnasse » (Paris, chef de chœur Natalia Ermilova). C'est la commission du patrimoine culturel russe du Conseil de coordination du Forum des Russes de France, les associations « Saisons franco-russes » et « Boule de neige », ainsi que le Chœur de poche russe « Montparnasse » qui sont les organisateurs de l'assemblée. Son directeur artistique, Andreï Chevtchouk, est également directeur musical du Théâtre musical de Lyon et directeur musical du festival « Opéra et Châteaux ».

Фестиваль в Онфлэре получил подарок к юбилею

25-й Фестиваль российского кино в Онфлэре прошёл с 21 по 26 ноября. В числе подарков на юбилей организаторам был вручен авторский пряник от партнёров из Страсбурга.



В преддверии открытия юбилейного кинофестиваля с мэром Онфлэра Мишелем Ламаром встретился новый посол России во Франции Алексей Мешков.

В этом году фестиваль открывал фильм Карена Шахназарова «Анна Каренина. История Вронского». А во внеконкурсную программу по инициативе директора Российского центра науки и культуры в Париже Екатерины Солоцинской и президента кинофестиваля Франсуазы Шнерб был включен документальный фильм «Нормандия-Неман. Монолог». Фильм зрителям представил его режиссёр Егор Климович. Также была развернута экспозиция Калининградского исторического музея, посвящённая 75-летию юбилею легендарного авиационного полка.

На приёме в мэрии Онфлэра заместителю мэра по культуре Натали Папен был вручен авторский пряник «25 лет

любви» от Центра творческого развития «АРТ-Радуга» при Ассоциации русской культуры Страсбурга – «за большой вклад городской администрации в укрепление франко-русской дружбы», как отметили авторы подарка.

Валентина ПАВЛОВА

Le cadeau pour le Festival russe à Honfleur

Le 25^e Festival du cinéma russe à Honfleur s'est déroulé du 21 au 26 novembre. Parmi les cadeaux aux organisateurs pour un quart de siècle du festival, il y a eu celui de la part des partenaires de Strasbourg.



La veille de l'ouverture du festival, le nouvel ambassadeur de Russie en France, Alexey Meshkov, a rencontré le maire de Honfleur, Michel Lamarre. Cette année, c'est le film de Karen Chakhnazarov «Anna Karenina. Histoire de Vronski» qui a ouvert le festival. A l'initiative de la directrice du Centre pour la science et la culture de Russie à Paris, Ekaterina Solotsinskaya, et de la présidente du festival, Françoise

Schnerb, le documentaire «Normandie-Niemen. Monologue» a été inclus dans le programme hors concours et présenté au public par son réalisateur, Iegor Klimovitch. Une exposition, venue du Musée historique de Kaliningrad, a été également consacrée aux 75 ans de la légendaire escadrille.

A la réception de la mairie de Honfleur, Nathalie Papin, adjointe à la culture, a reçu un prianik «25 ans d'amour» de la part du Centre «ART-Radougа», auprès de l'Association culturelle russe de Strasbourg, «pour le grand apport de l'administration de la ville à la consolidation des relations franco-russes», comme l'ont noté les auteurs du cadeau.

Valentina PAVLOVA

Редкие экспонаты эпохи Русской революции представили в Провансе

1 декабря в Тулоне состоялся вернисаж выставки «100 лет Русской революции».



Выставка организована французской Ассоциацией друзей России в Провансе под патронатом мэра Тулона Юбера Фалько. Её экспонатами стали редкие документы, подлинные русские и французские газеты

и предметы того времени, которые позволяют проследить развитие революционных событий в России. На церемонии открытия выставки выступили советник мэрии Тулона по европейскому сотрудничеству и связям между